

6 December 2021

PRESS STATEMENT

By Dr Ang Ming Chee

General Manager

George Town World Heritage Incorporated

THE TRUTH ON GEORGE TOWN HERITAGE CITY

1. George Town World Heritage Incorporated is most disappointed with the biased opinions as expressed in the article “Decaying state of George Town's UNESCO World Heritage Site” which appeared in the New Straits Times on 30 November 2021. This piece lacks sensitivity and appreciation for the long-term efforts of George Town’s cultural heritage custodians, including the local community, heritage building owners, heritage professionals, and the various government agencies and non-governmental organisations who have selflessly contributed to the conservation of George Town Heritage City.

2. The exceptional charm of George Town Heritage City as a UNESCO World Heritage Site lies in the tangible and living cultural heritage of this town. The harmonious coexistence of religious institutions within the heritage enclave, including (in alphabetical order) Acheen Street Malay Mosque, Alimsah Waley Mosque, Benggali Mosque, Church of the Assumption, Goddess of Mercy Temple, Hock Teik Cheng Sin Temple, Kapitan Keling Mosque, King Street Tua Pek Kong Temple, St. Francis Xavier Church, St. George’s Church, Sri Mahamariamman Temple, Wu Ti Meow, and Yap Kongsu Temple, amongst others, is living testimony to the multicultural heritage and traditions of Malaysia.

3. In George Town Heritage City, the unique architecture and townscape of the range of shophouses and townhouses show the different types and stages of development of the building. Although almost 99% of these properties are privately owned, we are able to restore and conserve these buildings according to the George Town Special Area Plan through the people, professional, private and public partnership. The Special Area Plan is the Conservation Management Plan for George Town Heritage City, and no new buildings above the height of 18 metres have been allowed within George Town Heritage City since the World Heritage Site inscription in year 2008. The height control has also been one of the interventions to ensure the protection of vistas, townscape, and historic streetscape for George Town Heritage City.

4. In reality, challenges on building management, traffic congestion, climate change, and more are common issues faced by World Heritage Sites worldwide. UNESCO as an international organisation that promotes peace will not penalise us for facing such challenges and issues. As a World Heritage Site Manager, we are encouraged by UNESCO to work proactively with the UNESCO regional office and local stakeholders to brainstorm and implement mitigation strategies to address these issues.

5. George Town World Heritage Incorporated put in writing here that George Town Heritage City is not facing any threat of being delisted from the World Heritage List. On the contrary, we have been an exemplary World Heritage Site known for our proactive community-based approaches in promoting collective efforts for cultural heritage safeguarding and has frequently been featured on UNESCO's website and social media platforms. The recent success of Penang Thai Pak Koong (Ng Suk) Temple--Fu De Ci in King Street, George Town which has just won the 2021 UNESCO Asia Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation on 1 December 2021 disproves the speculation of the so-called "decaying state".

6. We also established a working relationship with the National Heritage Department and the recently re-established Melaka World Heritage Office in maintaining the title of Melaka and George Town, Historic Cities of the Straits of Malacca as a World Heritage Site. Our working collaboration at the local, national, and international levels also ensures that the development of the city is being planned and executed carefully, so it continues to be sustainable, affordable, and available for all, in particular for the local people.

7. Today, we are recovering from the impact of the COVID-19 pandemic, and George Town World Heritage Incorporated has been working very closely with the local community and many agencies to build back better. Our records in 2019 indicate that some 60 properties (or **1%** out of 5,013 properties within our heritage site) are in need of major restoration work. Unfortunately, many of these restoration works had to be either delayed or stopped since 2020 due to the COVID-19 pandemic.

8. Though we are open to constructive criticism to make George Town Heritage City a better place and to promote the Outstanding Universal Value of the World Heritage Site, a facelift for this beautiful and charming city is not necessary for now.

/ends

For media enquiries, please contact: Mr. Vick Quah (016-5613523, vick@gtwhi.com.my)

2021年12月6日

喬治市世界遺產機構總經理洪敏芝博士新聞稿

《這才是喬治市世遺城的真相》

1. 喬治市世界遺產機構對一篇於2021年11月30日刊登在《新海峽時報》，題為“喬治市聯合國教科文組織世界遺產城的衰敗狀態”的文章深感遺憾，該文章的論述充滿偏見，無視長期努力守護著喬治市遺產城並無私奉獻的文化遺產守護者，包括本地社群、遺產建築業主、遺產專家、政府機構和非政府組織等。
2. 作為聯合國教科文組織世界遺產城，喬治市的獨特魅力在於其物質和非物質文化遺產。城裏各宗教場所和諧並存，包括打石街清真寺、Alimsah Waley清真寺、孟加裏清真寺、聖母升天教堂、觀音亭、本頭公巷福德正神廟、椰腳街清真寺、大伯公街福德祠、聖方濟教堂、聖喬治教堂、斯里馬哈馬利安曼興都廟、武帝廟和葉氏宗祠等，是馬來西亞多元文化遺產和傳統的活生生見證。
3. 喬治市店屋與街屋的獨特建築風格和城市景觀，反映了建築物的不同類別與發展階段。儘管這些產業近乎99%都屬私人擁有，但在人民、專才、私人和公共伙伴關係的合作下，我們依然能夠根據喬治市特別區域藍圖來進行修復與修護。喬治市特別區域藍圖是喬治市的修護管理藍圖，喬治市自2008年入遺後，城中已不允許建造高於18公尺的建築物，以保護遺產城的景觀。
4. 建築管理、交通阻塞、氣候變化等所帶來的挑戰，是當前世界各地遺產城普遍面對的問題。聯合國教科文組織是一個促進和平的國際組織，並不會因為我們面對這些挑戰與問題而懲罰我們。在聯合國教科文組織的鼓勵之下，喬治市世遺機構作為世界遺產城的管理者，自發與聯合國教科文組織區域辦公室合作，並與相關利益者一起集思廣益來尋求解決方案。
5. 喬治市世遺機構在這裏闡明，喬治市遺產城沒有面對從世界遺產名錄中除名的威脅。相反地，我們因積極推動社群參與共同努力守護文化遺產，已成為其他世界遺產城的楷模。喬治市遺產城的管理經驗，經常成為聯合國教科文組織官網和社交媒體平台上的重點案例。檳城五屬大伯公廟屬下的大伯公街福德祠，甫於2021年12月1日獲得了聯合國教科文組織亞太區2021年度文化遺產保護獎。這項最新成就已很好地反駁所謂“衰敗狀態”的推測。
6. 此外，我們與國家遺產局以及最近重開的馬六甲世界遺產辦公室都建立了協作關係，以共同維護馬六甲和喬治市這兩座馬六甲海峽聯合國教科文組織世界遺產城。我們在本地、國家和國際間所建立的合作關係，確保遺產城的發展獲得良好規劃以及謹慎執行，讓其得以永續發展，代代相傳。

7. 我們目前正從新冠肺炎疫情打擊中逐漸恢復，喬治市世界遺產機構與本地社群和其他機構也正緊密合作，以早日重回正軌。根據我們2019年的記錄，有約60棟產業（相等於喬治市遺產區內5,013棟產業的1%）需要進行大規模修復。遺憾的是，自2020年以來，許多修復工程已因新冠疫情而展延或停工。

8. 我們一向對建設性批評持開放態度，推廣傑出普世價值，讓喬治市成為更好的遺產城。這座遺產城美麗迷人，無需如該專欄作者所指般需要“整容”。

/完

媒體聯繫：蔡愛卿 (012-4310507, akchuah@gtwhi.com.my)

6 Disember 2021

KENYATAAN MEDIA

oleh Dr Ang Ming Chee

Pengurus Besar

George Town World Heritage Incorporated

KEBENARAN MENGENAI BANDAR WARISAN GEORGE TOWN

1. George Town World Heritage Incorporated adalah sangat kecewa dengan pendapat berat sebelah yang telah diterbitkan dalam artikel “*Decaying state of George Town's UNESCO World Heritage Site*” di New Straits Times pada 30 November 2021. Penulisan ini adalah amat tidak peka dan telah gagal menunjukkan penghargaan terhadap usaha warga warisan kebudayaan George Town, terutamanya komuniti tempatan, pemilik bangunan warisan, para profesional warisan, agensi kerajaan dan pertubuhan bukan kerajaan yang telah bertungkus-lumus dalam melindungi warisan kebudayaan Bandar Warisan George Town.

2. Daya tarikan Bandar Warisan George Town sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO adalah pada warisan budaya ketara dan warisan hidup di bandar ini. Kewujudan secara harmoni institusi keagamaan dalam enklaf warisan, antara lain termasuk (mengikut susunan abjad) Gereja Assumption, Gereja St. Francis Xavier, Gereja St. George, Kuil Sri Mahamariamman, Masjid Alimsah Waley, Masjid Benggali, Masjid Kapitan Keling, Masjid Melayu Lebuah Aceh, Tokong Hock Teik Cheng Sin, Tokong Kuan Yin, Tokong Tua Pek Kong Lebuah King, Tokong Wu Ti Meow, dan Tokong Yap Kongs, adalah bukti warisan dan tradisi berbilang budaya di Malaysia.

3. Dalam Bandar Warisan George Town, seni bina dan landskap bandar dari pelbagai gaya rumah kedai dan rumah bandar menunjukkan kepelbagaian jenis dan peringkat pembangunan bangunan. Walaupun hampir 99% daripada hartanah ini adalah hak milik persendirian, kami dapat memulihara bangunan-bangunan ini mengikut Rancangan Kawasan Khas George Town melalui kerjasama antara rakyat, profesional, sektor swasta dan sektor awam. Rancangan Kawasan Khas merupakan Pelan Pengurusan Pemuliharaan utama untuk Bandar Warisan George Town. Tiada bangunan baharu yang melebihi ketinggian 18 meter dibenarkan di dalam Bandar Warisan George Town sejak pengisytiharan sebagai Tapak Warisan Dunia pada tahun 2008. Kawalan ketinggian merupakan salah satu intervensi utama untuk memastikan perlindungan pemandangan, landskap bandar, dan landskap jalan untuk Bandar Warisan George Town.

4. Sebenarnya, cabaran pengurusan bangunan, kesesakan lalu lintas, perubahan iklim dan banyak lagi adalah antara isu-isu yang sering dihadapi oleh badan pengurusan Tapak Warisan seluruh dunia. UNESCO sebagai organisasi antarabangsa yang mempromosikan agenda keamanan tidak akan menghukum kita kerana menghadapi cabaran dan isu sedemikian. Malahan, Pengurus Tapak Warisan Dunia telah digalakkan oleh UNESCO untuk bekerjasama secara proaktif dengan pejabat serantau UNESCO dan pihak berkepentingan tempatan untuk membuat sumbang saran dan melaksanakan strategi mitigasi bagi menangani isu-isu ini.

5. George Town World Heritage Incorporated nyatakan secara bertulis di sini bahawa Bandar Warisan George Town tidak menghadapi sebarang ancaman dinyahsenarai daripada Senarai Tapak Warisan Dunia UNESCO. Sebaliknya, Bandar Warisan George Town merupakan teladan pengurusan Tapak Warisan Dunia yang terkenal dengan pendekatan proaktif berasaskan komuniti dalam bidang konservasi warisan kebudayaan. Pengalaman pengurusan Bandar Warisan George Town telah sering dipaparkan di laman sesawang dan media sosial UNESCO. Kejayaan Tokong Thai Pak Koong (Ng Suk) Fu De Ci di Lebuah King, George Town yang baru sahaja memenangi Anugerah Asia Pasifik UNESCO 2021 pada 1 Disember 2021 telah menepis spekulasi palsu kononnya Bandar Warisan George Town dalam keadaan kemerosotan.

6. George Town World Heritage Incorporated juga telah menjalinkan hubungan kerjasama dengan Jabatan Warisan Negara dan Pejabat Warisan Dunia Melaka yang ditubuhkan semula baru-baru ini untuk sama-sama memelihara status “Melaka dan George Town, Bandar Bersejarah Selat Melaka” sebagai Tapak Warisan Dunia. Kerjasama di peringkat tempatan, kebangsaan dan antarabangsa turut menyumbang ke arah pembangunan bandar yang terancang, mampan, mampu milik dan tersedia untuk semua, khususnya untuk penduduk setempat.

7. Pada masa ini, George Town World Heritage Incorporated berusaha sama dengan masyarakat setempat dan agensi lain untuk bangkit daripada impak akibat penularan pandemik COVID-19. Rekod kami pada 2019 menunjukkan bahawa kira-kira 60 hartanah (atau 1% daripada 5,013 hartanah dalam Bandar Warisan George Town) memerlukan usaha restorasi yang besar. Malangnya, kebanyakan usaha ini terpaksa ditangguhkan atau dihentikan sejak 2020 akibat pandemik COVID-19.

8. Walaupun pihak kami adalah terbuka dalam menerima kritikan yang membina untuk menjadikan Bandar Warisan George Town tempat yang lebih baik dan untuk mempromosikan Nilai Keunggulan Sejagat, tetapi cadangan yang disarankan oleh penulis artikel seperti disebut di atas adalah tidak diperlukan ketika ini. Kerana Bandar Warisan George Town merupakan bandar yang cukup indah dan menawan.

/tamat

Untuk maklumat tambahan, sila hubungi: Nur Hidayah Jaafar (013-456 8695, hidayah@gtwhi.com.my)